

9420 *CORRECCIÓ d'errada al Tractat d'extradició entre el Regne d'Espanya i la República del Paraguai, fet a Asunción el 27 de juliol de 1998.* («BOE» 119, de 18-5-2001.)

En la publicació del Tractat d'extradició entre el Regne d'Espanya i la República del Paraguai, fet a Asunción el 27 de juliol de 1998, efectuada en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 89, de 13 d'abril de 2001 (pàgines 13709 a 13713), i en el suplement en català número 8, de 1 de maig (pàgines 905 a 908), s'ha advertit l'errada següent:

A la pàgina 907, columna esquerra, article 7, apartat 2, 5a línia, on diu: «... territori sota la seva jurisdicció.», ha de dir: «... territori o sota la seva jurisdicció.».

9566 *CONVENI marc de Cooperació Científica, Tècnica, Cultural i Educativa entre el Regne d'Espanya i la República Libanesa, fet «ad referendum» a Madrid el 22 de febrer de 1996.* («BOE» 122, de 22-5-2001.)

CONVENI MARC DE COOPERACIÓ CIENTÍFICA, TÈCNICA, CULTURAL I EDUCATIVA ENTRE EL REGNE D'ESPANYA I LA REPÚBLICA LIBANESA

El Regne d'Espanya i la República Libanesa;

Amb el desig de reforçar els llaços d'amistat i de cooperació tradicionals que uneixen els dos països;

Conscients de la importància que té la cooperació en els camps de la ciència, la tècnica, l'educació i la cultura, per a un desenvolupament millor de les seves relacions bilaterals en benefici recíproc dels seus pobles;

Decidits a aprofundir i intensificar aquesta cooperació sobre la base del respecte dels principis de sobirania i independència, de no ingerència en els assumptes interns i d'igualtat jurídica;

Han convingut:

Article I.

Tots els programes, els projectes específics i les accions de cooperació científica, tècnica, cultural i educativa que es duguin a terme en el marc del present Conveni els han de decidir, de comú acord, els òrgans designats en l'article II i s'han d'executar d'acord amb les disposicions d'aquest Conveni.

Article II.

Els òrgans competents de cada un dels dos països, d'acord amb la seva legislació respectiva, estan facultats per donar-hi la conformitat i notificar-la, així com per coordinar la programació i garantir el seguiment de l'execució de les activitats que preveu aquest Conveni.

En el cas d'Espanya, aquestes facultats són competència del Ministeri d'Afers Exteriors —Secretaria d'Estat per a la Cooperació Internacional i per a Iberoamèrica—.

En el cas del Líban, aquestes facultats són competència del Ministeri d'Afers Estrangers.

Article III.

1. Els programes, els projectes i les activitats que es portin a terme en virtut de les disposicions que estableix aquest Conveni es poden articular, si s'escau, dins dels plans regionals de cooperació global en la realització de la qual participin les dues parts.

2. Les dues parts poden sol·licitar, així mateix, la participació d'organismes internacionals per al finançament i l'execució de programes i projectes que es prevegin en el marc del present Conveni.

ment i l'execució de programes i projectes que es prevegin en el marc del present Conveni.

Article IV.

La cooperació científica i tècnica que preveu aquest Conveni s'ha de dur a terme d'acord amb els objectius dels projectes i programes als quals hagin donat el seu acord les dues parts, per mitjà dels instruments següents:

A) L'intercanvi de missions d'experts i d'investigadors.

B) La concessió de beques de perfeccionament i d'investigació, d'estades de formació i de participació en cursos i seminaris de perfeccionament i d'especialització.

C) El subministrament de materials i equips.

D) La utilització conjunta d'instal·lacions, centres i institucions.

E) L'intercanvi d'informacions, publicacions i estudis tècnics i científics.

F) La realització conjunta de projectes de caràcter científic i tècnic.

G) Qualsevol altra activitat de cooperació en la qual convinguin les dues parts.

Article V.

Les dues parts han de fomentar i afavorir el desenvolupament i la promoció de la cooperació mútua en els camps de la cultura i l'educació per mitjà dels instruments següents:

A) L'intercanvi de material informatiu sobre la cultura, l'educació, l'esport, la ciència i l'art dels països respectius, així com la traducció i la publicació de llibres editats als seus països respectius.

B) El foment de relacions estretes entre les respectives autoritats, organitzacions i institucions competents en matèria d'educació i cultura.

C) L'ensenyament i la difusió de les seves llengües i cultures respectives. Amb aquesta finalitat, les dues parts:

1. Han de fomentar la creació i el desenvolupament de càtedres, lectorats, cursos i seminaris a les seves institucions educatives respectives.

2. Han d'afavorir la cooperació entre les institucions d'ensenyament superior.

3. Han de promoure l'intercanvi de professors visitants.

4. Han de fomentar accions culturals en ambdós països. La part espanyola ha de reforçar la seva activitat al Líban per mitjà dels organismes apropiats que es convinguin d'acord amb les lleis i els reglaments libanesos vigents.

D) La concessió de beques a estudiants, professors i investigadors dels dos països per efectuar estudis o treballs d'investigació.

E) L'examen dels sistemes educatius i universitaris respectius amb vista al reconeixement recíproc de títols, graus i diplomes oficials, atorgats en ambdós països d'acord amb la reglamentació en vigor de cada país, en matèria d'equivalència i de reconeixement de títols.

F) L'intercanvi d'activitats culturals, d'experts i artistes en els camps de les arts plàstiques, el teatre, la música, la dansa, el cine i la literatura, les biblioteques, els museus i els arxius.

G) La cooperació en matèria de conservació i restauració del seu patrimoni cultural.

H) La difusió de la cultura de l'altra part a través de la radiodifusió, la televisió i altres mitjans de comunicació.